

联合国



安全理事会

正式记录

第十九年

第一一四一次会议

一九六四年八月七日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1141)	1
悼念波兰人民共和国国务委员会主席 A. 萨瓦茨基先生	1
通过议程	2
一九六四年八月四日美利坚合众国常驻代表给安全理事会主席的信(S/5849)	2

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百四十一次会议

一九六四年八月七日星期五下午三时在纽约举行

主席：S. A. 尼尔森先生(挪威)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1141)

1. 通过议程。
2. 一九六四年八月四日美利坚合众国常驻代表给安全理事会主席的信(S/5849)。

悼念波兰人民共和国国务委员会主席 A. 萨瓦茨基先生

1. **主席**：我有责任悲痛地向安全理事会各位代表报告，波兰人民共和国国务委员会主席 A. 萨瓦茨基先生今天去世了。萨瓦茨基主席生于一八九九年，他终生献身于为他的人民和他的国家服务。请允许我请求波兰的代理常驻代表向波兰政府、波兰人民和已故主席的家属转达安全理事会的最深切的哀悼。

2. **莫罗佐夫先生**(苏维埃社会主义共和国联盟)：苏联代表团十分沉痛地听到波兰人民共和国国务委员会主席 A. 萨瓦茨基不幸逝世的消息。

3. 在这个悲痛的时刻，苏联代表团向波兰代表团和波兰驻联合国使节致以挚诚的哀悼。苏联人民同波兰人民一起分担这个损失的全部负担。

4. 我们苏联人民特别尊重 A. 萨瓦茨基的活动，他对加强和发展波兰人民和苏联人民之间的兄弟关系曾经做了这么多的工作。A. 萨瓦茨基的名字在国外是

众所周知的。在他担任波兰人民共和国国家首脑期间，对促进不同政治制度国家间的和平共处的原则，使裁军谈判取得进展，发展人民间的友好关系以及加强和平与安全等与全世界人民的利益密切相关的事业曾经做了许多工作。

5. 我们请求波兰人民共和国代理常驻联合国代表向波兰政府和人民转达我们对这个使他们甚为悲痛的事件的最深切的同情。

6. **哈耶克先生**(捷克斯洛伐克)：我们的代表团怀着深切的感情听到波兰人民共和国国务委员会主席 A. 萨瓦茨基去世的沉痛的消息。在这个悲痛的时刻，我们的代表团同捷克斯洛伐克社会主义共和国政府和人民一样感到我们同兄弟的波兰人民甚至更加紧密地联结在一起。

7. 通过他在波兰建设的许多领域中以及为和平和各民族之间的和平共处而斗争的建设性的努力，这位已故的主席发挥了显著的作用。他在波兰人民的生活中和社会主义国家大家庭中同样起了极大的作用。他对发展波兰和捷克斯洛伐克，这两个用种族和文化的纽带，以及用共同努力建设社会主义和致力于争取和平的胜利，而紧密地联结在一起的相邻的国家的人民之间的兄弟般的友好关系，作出了极大的贡献。

8. A. 萨瓦茨基的一生象征着波兰人民在这一事业中所作出的最卓越的努力。请允许我请求我亲爱的朋友，波兰人民共和国的代理常驻代表韦兹纳先生，接受我的代表团的哀悼和同情的表示，并把它们转达给他的政府和人民。

9. **史蒂文森先生**(美利坚合众国)：在波兰国务委员会主席 A. 萨瓦茨基去世的时刻，我代表我的政府也表达我们的同情和哀悼。他长期服务于波兰政府和

人民是人所共知和受到尊敬的，这远远超出他的国家的国界之外。我记得我有幸同他会面以及他在肯尼迪总统去世时出席在华盛顿的葬礼上他对我的政府所表示的谦逊态度。在他担任国务委员会主席的十二年期间，他深刻地影响了他的伟大的国家的政策和进步。

10. 我的政府同样对波兰，波兰政府和已故主席的家属表示普遍的同情。

11. **赛杜先生(法国)**：法国代表团十分沉痛地得知一个同法国长期以来有许多联系的国家、波兰人民共和国国务委员会主席的死讯。

12. 我的代表团不由自主地陷入了由我的几位同事们所表示的悲伤和同情的情绪中，并请求波兰人民共和国代理常驻代表向波兰政府和人民转达我们的哀悼。

13. **杰克林先生(联合王国)**：主席先生，我的代表团感谢你的那些话，我可以肯定，用那些话你已表达了安理会的全体成员对波兰人民共和国国务委员会主席的逝世共同具有的感情。

14. 我的代表团希望在这个同我们英国在许多变故中始终保持友好关系的波兰人民的悲痛时刻向波兰代表团转达它的哀悼。

15. **本希马先生(摩洛哥)**：摩洛哥国王陛下已经代表摩洛哥政府和人民向波兰政府拍去了唁电。此外，我要在安全理事会这里表示摩洛哥代表团在听到A.萨瓦茨基去世的消息时所感到的悲哀。我们向波兰代表团致以我们深切的哀悼。在A.萨瓦茨基的领导下，波兰在国际事务中起了重要的作用，为和平，特别是为世界范围的裁军和非核化竭尽全力。

16. 我的国家同波兰保有极好的关系，我特别要提到波兰政府所取得的伟大的工业和农业的成就，波兰政府的杰出的专家们现在正在摩洛哥为促进摩洛哥的繁荣和进步而工作。

17. 我们同前面几位发言人同样表示我们的哀悼以及我们的人民所感到的极度悲痛。我肯定生活在我国的许多波兰人会目睹摩洛哥人民方面的这种感受。

18. **西洛斯先生(巴西)**：巴西代表团怀着极度的悲痛得知同巴西长期以来保持深厚友谊关系的一个国家，波兰人民共和国国务委员会主席A.萨瓦茨基去世的消息。通过你，主席先生，我请求波兰使团向波兰人民共和国政府和向A.萨瓦茨基主席的家属转达巴西使团的哀悼。

19. **胡斯蒂尼亚诺先生(玻利维亚)**：玻利维亚同其他拉丁美洲国家一样，同波兰人民共和国保有外交关系。通过这些友好关系，我的政府和玻利维亚人民对为他的国家做出重大贡献的A.萨瓦茨基表示极大的钦佩。我因此要请驻联合国的波兰代表团替我们转达在我们前面的代表们已经表达的同样衷心的哀悼。

20. **阿诺马先生(象牙海岸)**：勇敢的波兰人民刚刚失去了他们国家的元首，A.萨瓦茨基。我们知道波兰在缔造和平方面所起的作用，我们知道波兰人民正在如何辛勤地工作。

21. 我的国家，象所有其他国家在这里所表示的那样，在波兰国家元首去世这个悲伤的时刻，感到衷心的悲痛。通过你，主席先生，我要向波兰代表团表达象牙海岸代表团的悲痛和哀悼。

通过议程

议程通过。

一九六四年八月四日美利坚合众国常驻代表给安全理事会主席的信(S/5849)

22. **主席**：大家想必记得，在上一次安理会上，同意由本主席根据法国代表建议，按照苏维埃社会主义共和国联盟代表和美国代表就那建议提出的说明，同安理会诸位代表进行私下协商，并把协商结果报告安理会。协商的结果是在安理会诸位代表间达成了下列的一般性协议：

“为了进一步考虑一九六四年八月四日美利坚合众国给安全理事会主席的信中提到的对越南民主共和国的指控，安全理事会欢迎越南民主共和国将愿意以参加安理会讨论的方式或以它愿意采取的方式向安理会提供有关这一指控的情报。

而且，安全理事会将以同样的方式接受越南共和国愿意提供的有关这一指控的情报。”

23. 我们当前问题的这一方面既已解决，我将布置秘书处立刻将这一般性协议的内容通知越南民主共和国和越南共和国。

24. 哈耶克先生(捷克斯洛伐克)：安全理事会应当处理一起侵犯和威胁和平的重大事件。一九六四年八月五日一大批美国空军飞机射击和轰炸在越南民主共和国领土上的位于湄河口的荣市边水地区和鸿基市附近的许多地方，在居民中间引起了灾难。美国政府——正是在它的命令之下发生了这种蓄意预谋的侵略，发生了这次对越南民主共和国领土的侵犯和这次对越南人民的谋杀——企图以立即要求安全理事会召开一次紧急会议为它的行为辩解，并在这里指控侵略的实际受害者越南民主共和国对在公海上的美国军舰进行所谓“一种非挑衅性的袭击”。在这样做时，美国代表团制造了一个单方面的声明。我要指出，这项声明是同时和美国军事当局自己所公布的关于这次事件中的大量的情报相矛盾的。

25. 捷克斯洛伐克代表团在这次辩论一开始就指出，这种意料之中的美国情报的单方面性质，以及美国当局只在他们犯下了远远超过所谓越南人的袭击的地点和规模的罪行之后才报道关于所谓越南人袭击的这一事实。

26. 现在，我们政府已经得到的某些情报可以证实我们关于美国在安全理事会这里所作的陈述中的许多疑问，虽然关于这次侵略罪行的全部事实当然只能直接从这次袭击的受害者本身，即越南民主共和国那里得到。

27. 让我简略地说一下，这次对越南民主共和国领土和人民的侵略是从远离美利坚合众国国界几千哩以外的美国武装部队所犯下的。美国政府为了为这次侵略辩解，声称美国军舰在公海上受到在东京湾巡逻的越南船只的袭击。然而，承认它们的军舰在东京湾——东京湾只毗连越南民主共和国的领土和中华人民共和国的领土——美国政府无异正好证明了一件事，也只能是一件事，那就是那些船只在那个地区必须完成的任务的挑衅性质。

28. 根据我们的情报，事实上，在一九六四年七月三十日，那些军舰实际上已经侵犯了越南民主共和国的领海，甚至袭击了宇岛和涓岛。在一九六四年八月一日和二日之间，一艘美国驱逐舰又侵犯了广平省海岸附近的领海。八月二日这同一艘美国军舰又与越南民主共和国的巡逻舰发生冲突，越南民主共和国的巡逻舰就从越南民主共和国的领海上追击它。

29. 就所谓一九六四年八月四日事件来说，美国的说法本身似乎颇有疑问，因此，越南民主共和国所作的一项声明对安全理事会来说，是所有事情中最需要的。

30. 然而，根据越南民主共和国的说法，正是那次所谓袭击是美军司令部的纯然捏造，那是美国为对越南民主共和国的海岸进行一次大规模侵略而找的一种借口。这所谓越南人的袭击，在美国的侵略发动和进行之前，既没有公开报道，也没有向安全理事会报告，这确实是很值得怀疑的。这样做的理由是什么呢？美国代表团坚持说，根据宪章第五十一条，对越南民主共和国领土的侵略是一次正当的自卫行动。然而，美国对这次事件的说法本身已超出了这一条所规定的范围。根据一九六四年八月五日纽约时报上登载的五角大楼的声明，按美国的说法，在这次所谓越南人袭击之后立即继之以一次所谓对等的自卫行动；这次所谓袭击结果以至至少击沉两艘巡逻舰和毁坏了其他两艘而被击退。所以，如果在一九六四年八月四日晚上确实发生了越南人的袭击，那么它就可被当作确实地继之以立即的自卫行动并甚至对据说担负那次袭击的越南军舰进行报复的了。这样，甚至按照美国的说法，美国也没进行所谓自卫的军事行动的余地了。

31. 但即使按照那种说法，美国对越南民主共和国领土的袭击也不能认为是一次正当的自卫行动。至多只能如安全理事会在以前的关于其他事件的讨论中已经非常清楚地表明的那样，名之谓为一种报复性的行动；而正如我们大家都知道和记得的，本安全理事会以它的一九六四年四月九日的决议，“谴责报复是和联合国的宗旨和原则相抵触的”。¹请允许我提醒你们，主

¹安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年四月、五月和六月份补编，文件S/5650。

席先生和我的全体同事们，在通过那个决议前的辩论中，美国常驻代表史蒂文森先生在一九六四年四月六日曾说：

“我的政府曾一再表示强烈反对挑衅性的行动和报复性的袭击，无论它们是在什么地方发生和无论是谁犯的。”〔第一一〇八次会议，第67段。〕

32. 但是，美国对越南民主共和国的行动，比起安全理事会和我们所看到的美国政府所谴责的报复行动，实际上要坏得多。这是一次赤裸裸的野蛮的侵略。我要问，根据美国的说法，在所谓袭击发生和被击退之后不久，攻击那些远离据称所说的发生事件的地点几百哩的地方，那是什么道理呢？我还要问，是越南的渔民和他们的妻子儿女对强大的美国第七舰队或正是那个美国本身的存在具有如此可怕的威胁，以至于使美国不得不毫不迟延地立即采取自卫行动和派飞机去杀害他们吗？

33. 在作出了一种不能打动任何人也不能支持那种关于美国的行动是一种自卫行动的说法的令人难以相信的解释以后，美国代表却振振有辞地谈论关于他的政府在东南亚的使命是一种和平的使命。他竟敢在最近这次美国侵略行动的受害者还躺着没有被埋葬和炸弹引起的火焰也许还在燃烧的那个时刻这样做。他在这里谈论东南亚的和平，而在不久前，也在这同一个安全理事会，真正有权利谈论东南亚的柬埔寨代表谴责美国政府共谋的对东南亚那个小国的侵略行为。他竟敢再三讲老挝、越南和柬埔寨的人民希望不受干涉。他是跟谁讲呢？他把这点告诉他的政府，告诉五角大楼或中央情报局不是更好吗？他断言美国在东南亚是为了帮助朋友保住他们获得自由的机会。这都是些什么样的朋友呢？昨天是吴氏家族以及他们的骗人的议会；然后是一个军人议会；而现在是在阮庆，他为了挽救自身免于行将崩溃，现恰又宣布了戒严令，镇压他靠美国支持而握有的残存领土上的最后一点儿自由，正在企图发动新的战争挑衅，并以为他树立的侵略越南民主共和国沿海的例子为榜样，对它的邻国发起侵略行动。明天，可能是另一个傀儡，但同样腐败或者甚至更腐败，或许是更加残暴。

34. 他们正在提供的是什么样的获得自由的机

会，并为谁提供呢？我们在美国这里就能读到关于正在提供和赞助的是什么样的自由的机会的报道。从几千篇这样的报道中，让我引用最近一篇美国人有关在南越的这种“自由”的描写。一篇发表在一九六四年八月十三日出版的人所共知的纽约周刊报道者上的文章里有这种描写，这篇文章看来在原则上是接受美国对南越的政策：

“越南政府”（当然指的是南越）“实际上在去年已逐渐崩溃，大部分的省份至少有四个不同的头头。国家警察的廉洁正处于最低点。在一块要求社会改革的国土上，社会福利部所提出的唯一积极的计划是卖淫的合法化。贪污腐化显得甚至比以前更盛行。”

请允许我再重复一下这是一个美国人的见证。

35. 美国人是为谁保卫那些朋友和那些漂亮的自由呢？他们谈论外国的渗透和输入的恐怖；但是他们不能提供那些在南越反抗他们的好朋友的人被任何外国政权领导、支配或者武装的确实证据。相反，他们自己的报道告诉全世界，尽管有千百万用美国武器武装起来的军队，尽管有两万名美国精锐部队参加阮庆的恐怖行动以对付南越爱国者和南越人民，但百分之七十五以上的南越领土已在用从阮庆军队中夺来的美国武器武装起来的爱国武装力量的控制之下。

36. 美国在南越的使命的真相是：耗费数以亿计的美元，把数以千计的美国青年充当人们所憎恨的外国雇佣军角色，牺牲了他们中数以百计的生命——对此人人都感到遗憾，正如对在一次无益的、多余的、肮脏的战争中的每一个人的牺牲一样——，败坏他们的声誉，他们违反了南越人民的愿望，正在支持和维持一小撮残暴的、腐败的人物的政权。假如没有美国军队的支持，这些人就会被人民赶走，而尽管有美国军队的支持，这些人最终也将被人民赶走。因为，正如我们大家所知道，在许多其他国家以前已发生过同样的事情。

37. 美国在东南亚所充当的这种真实的角色，即刚刚被用来作为替最近这次对越南民主共和国领土的侵略辩护的理由之一，已被上述那次侵略行动再一次清楚地表现了出来。这是一种与联合国宪章的原则，

与联合国机构所通过的决议，与联合国会员国的义务，特别是与安全理事会常任理事国的义务及在日内瓦会议²上通过的决议相违背的行动，这些为美国所承认的义务是约束着美国的。这是一种一个安全理事会常任理事国应该感到可耻的行为，请允许我说，也是一种美国人民应该感到可耻的行为。而且它也是一种不负责任的，煽动和加剧紧张局势和威胁世界和平的犯罪行为。

38. 捷克斯洛伐克社会主义共和国政府和人民最强烈地谴责美国武装部队对越南民主共和国的侵略罪行。在这些时刻，捷克斯洛伐克社会主义共和国政府和人民对越南民主共和国政府和人民比以往更加满怀同情和兄弟般的团结；他们深切地哀悼生命的损失，并坚决地反对美国和西贡政权在越南民主共和国边境上的挑衅。

39. 越南民主共和国政府和人民以有节制的行动向日内瓦会议呼吁，为在那个地区的悬而未决的国际问题的和平、正义的解决的不努力和建设性的、和平的政策树立了一个范例。在这方面，他们得到捷克斯洛伐克社会主义共和国政府和人民的完全支持。他们的镇定而尊严的态度实际上与阮庆集团的战争狂成了鲜明的对照，而且我得说，也与美国政府的态度成了鲜明的对照，美国政府在这次对越南民主共和国的侵略事件中不幸地再一次表示出了蛮横、狂妄和伪善。

40. 唾弃这种在我们当今的时代已经过时和违背联合国一个会员国的义务的态度时刻已经来到了。联合国各会员国和联合国本身都有责任向美国政府说明：殖民主义的炮舰和大棒——我不知道它们可称为什么——的政策的日子已经一去不复返了；他们不仅被宪章的原则所谴责和唾弃，而且也被全世界人民和世界上的公众舆论所谴责和唾弃；恢复那些政策的任何企图都构成一种罪行——正如美国武装部队对越南民主共和国最近这次侵犯那样——这种罪行的责任全部由可能采取这种行动的政府负责。

41. 史蒂文森先生(美利坚合众国)：我本来不

²—一九五四年五月八日至七月二十一日举行的关于恢复印度支那和平问题的日内瓦会议。

打算在今天下午的会上发言，但是由于捷克斯洛伐克代表所讲的话，我觉得不得不在两个问题上向安理会作简短的发言。

42. 第一，我要说明，捷克斯洛伐克代表试图制造的那种完全虚假的印象事实上是毫无根据的，即北越鱼雷艇八月二日在公海上对美国军舰进行的蓄意的、预谋的和有计划的袭击——北越已经承认进行过这种袭击——只是对所谓美国在前几天对北越进行的挑衅性行动的一种自然的回答。他响应北京和河内为逃避责任而作的努力，要美国出庭并控告它应负这种责任。他显然以河内和北京的说法作为他控告的资料来源，说在七月三十日傍晚到三十一日，美国军舰侵入了北越的领海并炮轰了湄岛和宇岛。

43. 这种说法是捏造。在七月三十日到三十一日或者在此前后的任何时间里，没有一艘美国军舰象所说的那样进入领海，也没有一艘美国军舰对所提到的岛屿或者北越的其他任何岛屿进行炮轰。在这几天内，靠得最近的美国军舰是在远离十七度线海岸的海面上，离开所谓七月三十日到三十一日的行动的地点有一百二十哩。

44. 捷克斯洛伐克的代表现在甚至硬说，北越八月四日的袭击甚至可能没有发生过——如果我正确地理解他的话——而可能仅仅是美国政府编造的神话。也许因为这种袭击是在夜深人静的时候进行的，所以河内政府认为能够向世界掩盖这些攻击。

45. 这些袭击的确是实实在在的。约翰逊总统、国防部长和我在上次安理会会议的发言中都已公开地谈到了有关这些袭击的事实。在八月四日晚上，两艘美国军舰在东京湾国际水域上巡逻，离开海岸有六十五哩，比八月二日受到袭击时远两倍多。那时，雷达发现了迅速地向这两艘驱逐舰开过来的高速前进的舰艇。在这以前，这两艘驱逐舰已经肯定，有若干小时的时间，它们一直受到一种装在北越海军使用的鱼雷艇上的雷达的跟踪。到了射程以内，就看到了发射鱼雷的典型动作。“声纳”立即发现了鱼雷的前进路线，接着在受到袭击的军舰上的人员确实看到鱼雷从驱逐舰旁边穿过，那时他们正在作躲避动作。

46. 受到袭击的军舰上的人员和支持飞机也在

很近的地方看到了从进行袭击的舰艇上发射出来的探照灯光和炮火。从飞机上投下来的照明弹照亮了这些鱼雷艇本身。驱逐舰继续进行了还击，一直到在黑暗中双方失去接触为止。

47. 这次袭击对那些生命处于危险中的人来说是非常实在的。我的政府认为，这次袭击也是非常严重的，因为它是在对马多克斯号发动前一次袭击以后不到两天之内发生的，因为它是在没有发出警告的情况下无端地进行的，因为它是在公海上进行的。

48. 从这里只能得出一个结论：这种袭击是在公海上对美国军舰构成一种有计划的，蓄意的，深思熟虑的军事侵略行为。这同北越已经承认的八月二日白天的袭击一样是深思熟虑的，而其含义则比那次袭击更为严重。

49. 在这种情况下，美国政府除了作出反应以外没有别的办法。我们的确作出了反应。我们的反应是有限的，同挑衅行动相适应的。捷克斯洛伐克代表断言，我们对八月四日的“不存在的”袭击的反应本来应当限于——我想——也是一种“不存在的”防御性的火力。我要提醒他注意以下事实：在八月二日，美国的反应的确是限于反击这些鱼雷艇。为了避免更大的麻烦，美国在第二天向北越发出了一个警告性的照会，要求国际监督和管制委员会转达给它，并把它发送给报界，所以毫无疑问北越会知道这一点。

50. 但尽管如此，北越在第二天，这一次是在夜深人静的时候，再次在公海上袭击我们的军舰，我们的军舰每天晚上都在那里，而且若干年来一直是在那里。

51. 鉴于有这种证据表明北越的行动并不是偶然的，而是深思熟虑的和计划好的，我们除了使这些海盗式的袭击不可能不受惩罚地继续下去而进行反击以外，没有别的办法。

52. 这是一种有限的反应，是一种适当的自卫的反应，是对我们的武装部队的蓄意的袭击的反应，其目标只是针对那些舰艇和他们的支持基地。我相信，捷克斯洛伐克政府将会使用它的一切影响来说服他们的北越朋友停止这种危险的挑衅。

53. 我们在八月五日和现在都没有谋求扩大东南亚的冲突。我在上次会上在这里曾经说过：我再重复说一遍，我们只是谋求摧毁那些用来对我们进行武装侵略的战争武器和辅助设备。我们同时也谋求向那些看来决心要忘掉历史教训的人们再次表明，武装侵略，不管是在东京湾还是在其他任何地方，都将是不可容忍的，并且将不会不受到还击。

54. 对于捷克斯洛伐克代表对越南共和国的政治攻击我不想加以评论，这个共和国多年来一直在为保护自己不受它的北方的邻居的侵略而斗争。我只限于指出，我们听取了捷克斯洛伐克代表对一个企图保卫自己不受共产党攻击的自由民族进行了典型的共产党的攻击，而我这样做是要有些耐心的。让我提醒捷克斯洛伐克代表，他如此尊敬地提到的宪章并没有指责人们为防止侵略性的邻国而作的维护自己的独立的努力。它的目的以及安理会的存在就是为了保护独立和自由。它不是一件斗篷，而是一面盾牌。

55. 赛杜先生(法国)：法国代表团最专心地聆听了美国代表在上次会议上就最近几天在东京湾发生的事件所作的发言。代表团注意到：史蒂文森先生的发言，即美国政府虽然被迫在这种情况下采取积极的措施，可是这些措施仍然是有限的。我的代表团支持得到我们同事们一致赞同的建议，即应该听取越南民主共和国和越南共和国的代表认为有必要提出的任何意见和说明。

56. 话虽如此说，法国代表团认为今天就应该提出指导审议这个严重事件的总的考虑。

57. 当舆论对这些事件处于极度混乱和疑惑不定的时刻，最担心的是它们可能发生的后果。事实上，主要问题是今后的问题。已经发生了一系列规模越来越大的行动和反应；世界的这个地区中的紧张局势以越来越惊人的速度加剧着，因而损害了东南亚和平的维持。我们主要关心的，是使那些其人民异常明显地受苦的国家，不再成为竞争者互相对抗的战场。我们的目标是真正的恢复这些国家的和平、完整和独立以及重新制订不干涉这些国家内政的有监督的规定。

58. 我们的目的是要回到严格遵守一九五四年

协议，并最后获得以前构成印度支那的那些国家的真正的平静。

59. 我们深信，在这种情况下，唯一可能解决的办法是政治解决，即谈判，因此如果要防止这个地区再度发生这类后果无法估量的事件，就应当召开一次有关国家的会议。正如法兰西共和国总统于今年七月间在明确地谈到刚发生的纠纷的可能性时所说的那样，“既然战争不能解决问题，那就必须讲和。”

60. **哈耶克先生**(捷克斯洛伐克)：我要为我在这次会议上作第二次插话而多占用我的同事们的时间表示抱歉，但是我要对美国代表史蒂文森先生所说的事情作两点回答，我国代表团和我极感兴趣地聆听了他的发言，正如我们在听他的所有发言和听我们的同事们的发言时所经常做的那样。

61. 捷克斯洛伐克社会主义共和国代表团插话的目的，是直截了当地摆出事实并指出美国代表团所提出的为它对越南民主共和国沿海的武装行动辩护中的某些前后矛盾。

62. 首先，从一开始，当来自官方的最初的报道出现时，我国代表团就被报道中的一些前后矛盾和一些冲突的因素搞糊涂了，特别是关于八月四日晚上发生的所谓袭击时的情况。我知道我的同事们有高度的智慧，我肯定这些前后矛盾是逃不过他们的，而我不想浪费他们的时间，因为它们已变得更加明显了。不过，假如大家这么希望，我可以从那次袭击以后立即发表的声明中读几段。但是我肯定我的同事们已经觉察到并已注意这些话了。

63. 从所收到的八月五日来自美国官方的这些矛盾的报道来看，我的代表团不得不怀疑那些为袭击越南民主共和国辩护而说的话的正确性。

64. 此外，我第一次在这里发言时所说的和后来重复说过的以及我还要重复的另一点是，这些远离所谓袭击的地点几百哩的地方的行动是发生得那么快，这些行动不可能是限于使他们自己去击退袭击和毁灭袭击的工具。还有五角大楼发表的所谓突然事件的官方报道中同时包含了导致另一方毁掉和损坏那么多的船只的相应的自卫反击。我要补充说，这个美国

说法本身所包含的自卫反击以及随后采取的那些行动，既和那次所谓的袭击发生的地点、范围不相符，也和它的规模不相符的。

65. 况且，我在我的第一次发言中问的事情——我并没有得到这方面的任何答复——是为什么没有事先让大家知道和通知安全理事会而仓促采取报复行动。我问的是：是否存在为那种侵略行动辩护的对美国的任何极端的威胁，假如有什么辩护的话，这就是要害，而我们的美国同事的答复实在是不恰当的。

66. 关于他发言中的第二点，它与以某种提及美国在东南亚的使命来为这次袭击辩护的企图有关，关于这点，我只是简单地把那些话同美国方面(非共产主义方面)所反映的事实相比。因此，我要说，回答说这是共产主义的宣传或是同类的东西未免有点太肤浅了。事实是驳不倒的。这些事实包含在美国的报道中，而且我肯定史蒂文森先生对于那些事实了解更多，因为他比一般公众和我们之中的任何人更多地知道关于这些事实的各种各样的报道。

67. 我对于只是为了说明我们不得不提出在上次发言中所提到的几点，以及我们是如何理解美国代表所给予我们的答复而占用了会议的时间表示抱歉。

68. **史蒂文森先生**(美利坚合众国)：我对还要多占会议的时间表示抱歉，但是我必须向捷克斯洛伐克代表的解释表示感谢。不过他说，捷克斯洛伐克所提出的美国为什么这样仓促地行事的问题不曾得到答复。答复是我们的军舰曾两次仓促地受到袭击。我们要等多久呢？是否要等到我们的一艘军舰被击沉，而我们大家都处于后果不堪设想的战争的边缘上呢？

69. 我也注意到了法国代表的发言，他说——而且我认为是说得恰当的——主要的问题是今后，他赞同地注意到我在上次会议上的发言，即如果美国被迫采取措施，这种措施将是有限的。这是确实的。此外，他还说，那个多事地区的国家应当以认真尊重一九五四年协议来保证恢复和平和独立。我只想补充说，在这次会议结束之前，你们将会发现我们准备同这种主张百分之百的合作。让北越不要干涉它的邻国，让它认真遵守一九五四年协议，那么美国和南越将没有采取军事防御措施的理由。当南越和老挝的和

平和独立得到恢复和保证时，没有一个人比我的政府更高兴了，因为东南亚的和平、安全和独立是美国留在这个地区的原因，也是唯一的原因。

70. 莫罗佐夫先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：美国代表在今天安理会会议上所说的一些话使我要作出反应。

71. 每当在史蒂文森先生的话中，对在安理会这里摆出的论点不作有条理的分析就企图当作一种典型的共产主义的攻击而加以拒绝时，我们立即感觉到我们的反对者的论点是站不住脚的或已经理屈词穷了。我们长期以来已经习惯于这种情况。

72. 当对实质性的问题没有更多的话要说时，就向我们提出了这种说法。我们为代表许多国家在这里讲话而自豪，这些国家在人类历史上第一次把自由、幸福和全人类的真正的独立以及大小国家享有同等权利的愿望写在他们的旗帜上。

73. 因此，我们想起我们为所有爱自由的人们的利益而正在保卫的事业而感到自豪。我们不打算采取同样的战术，我们也不打算给美国代表的发言贴上标签，我们是能够用更大的和更确实的正当的理由把这个标签贴到他正在这里企图辩护的整个演说上去——贴上为帝国主义的政策，为压迫、奴役和掠夺人民的政策辩护的帝国主义的标签。

74. 我们不想把安理会从它现在正在处理的基本问题和任务上岔开。这里的问题不是观点不一致的问题，而是事实问题，即根据联合国宪章和遵照这些原则以及根据美国所承担的日内瓦协议中的国际义务，我们有权要求——正如我们已在安理会的前一次会议上所做的——美国政府立即停止对越南民主共和国的军事行动。

75. 关于美国代表把我们已经称之为它的单方面的说明强加给安理会的顽固的企图，我们要重申，即根据我们已有的证据，要不谴责美国派海军到东京湾的行为是不可能的。

76. 正如我们说过的那样，苏联政府最强烈地谴责美国武装部队对越南民主共和国沿海的目标的轰炸。我们继续认为这种行动只能被称为侵略。

77. 在这次会议上，美国代表把所有这些行动作为在执行联合国宪章所给予的自卫的合法权利而采取的观点强加给我们的顽固企图是没有理由的和没有根据的。

78. 甚至，有足够权威的美国官方消息——我想美国代表对美国国防部长麦克纳马拉先生在一次记者招待会上所作的发言会认为是权威性的——也并不否认我在我的发言一开始就提出的和捷克斯洛伐克代表团也在这次会议上所提出的说明。这消息并不否认美国所采取的这些行动是作为报复而采取的。

79. 这些就是在记者招待会上记述的麦克纳马拉先生所说的话：“为了对这次在公海上非挑衅性的袭击报复，我们的武装部队袭击了北越巡逻舰使用的基地。”⁸

80. 目前，我们将推迟对八月一日和四日所发生的一切详细分析。我们在这里已经说过——也是捷克斯洛伐克代表，然后是法国代表在这次会议上所强调的——我们需要情报，以便能使我们对在那些日子里所发生的一切有一个全貌的了解，然后我们再回到许多细节上，其中的一些细节，我们已经在安理会上次会议上的发言中指出，至少是可笑的。

81. 然而，正如我所说过的，这是麦克纳马拉先生在他的谈话中所提供的估计。

82. 任何一个法学院或法律研究所的一年级学生都知道自卫权利和报复权利之间有着十分显著的差别。

83. 事实上，现代国际法断然否定和拒绝报复的权利。宪章第五十一条中按照法律本身所承认的自卫权利，排除报复权利，而报复权利——人们怎么能不相信美国国防部长呢？——就是这些行动的基础，关于这一点，国防部长应该比其他任何人消息更灵通。

84. 因此，不存在终于轰炸越南民主共和国领土的那些行动是出于自卫或以此作为借口的的问题。

85. 正如这里必然已经注意到的和我们早已说

⁸发言人用英文引用原话。

过的，我们强烈地谴责这些行动并把他们称为是对一个主权国家——越南民主共和国的侵略行动。

86. 这就是为什么我们在这里第三次所不得不听的美国代表的前后不一致的论点的原因。这也就是为什么对每一个没有偏见的人都非常明显的，即甚至根据美国自己在这里提出的理由和在我们了解在那些日子里所发生的一切的全貌之前，他也可能和必定得出苏联政府所得出的和捷克斯洛伐克代表在他的发言

中所得出断然谴责这些侵略行为的结论。所有歪曲事实的企图都是没有根据的，自然也欺骗不了任何人的。

87. 这些就是我对美国代表的最后一次发言不得不再一次发表的意见。

88. **主席：**这次会议现在休会，在同安理会的代表们商定日期和时间以后，主席将召开下一次会议。

下午五时四十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
